

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/ivitra.38.toc>

Pages v–vi of

Text and Wine: Approaches from terminology and translation

Edited by M. del Carmen Balbuena Torezano and Manuela Álvarez Jurado

[*IVITRA Research in Linguistics and Literature*, 38]

2023. vi, 261 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

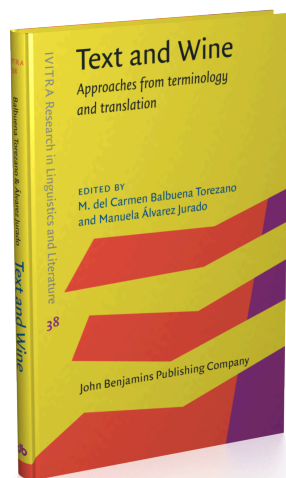


Table of contents

Presentación/ Introducción	1
Presentation / Introduction	3
Phytosanitary newsletters: Textual and terminological review (French-Spanish) <i>Manuela Álvarez Jurado</i>	5
Wine environments: Approaches from terminology and specialized translation (German-Spanish) <i>María del Carmen Balbuena Torezano</i>	22
Wine, Tourism and Translation: The linguistic versions of the Turespaña brochure “Rutas del Vino por España” <i>José María Castellano Martínez</i>	41
Agro-legal documents: Structure and genre conventions in European decisions about wine <i>Ingrid Cobos López</i>	57
Wine conceptualizing and lexicalization in Indo-European languages <i>Eulalio Fernández Sánchez</i>	67
Legal labelling regime and its relevance on the translation of wine labels (EN-ES-FR) <i>Gisella Policastro Ponce</i>	78
Terminological metaphors in red wine tasting notes: A corpus-based study applied to wine translation (French-Spanish) <i>Francisco Luque Janodet</i>	90
Drinking down all unkindness: The role of wine in Shakespeare’s corpus <i>Javier Martín Párraga</i>	100
Non-expert wine discourse interpretation: A pragmatic approach <i>María del Carmen Merino Ferradá</i>	113
Medicine, wine, terminology and translation (German-Spanish) <i>Alba Montes Sánchez</i>	131

The translation of cultural references of Spanish wines in English websites <i>María del Carmen Moreno Paz</i>	148
Sipping or glugging: Unconventional wine tasting descriptors <i>Carmen Noya Gallardo & María Isabel Calderón-López</i>	161
Word composition and specialized translation (German-Spanish): Vitiviniculture and terminography <i>Isidoro Ramírez Almansa</i>	183
Background to enotourism: 19th century travellers' description and classification of Spanish wines <i>María del Mar Rivas Carmona</i>	199
Wine terminology for interpreters: Preparing an interpretation work in oenology <i>Aurora Ruiz Mezcua</i>	222
From wine description to wine formalization: Representing adjective-noun constructions <i>M^a Ángeles Zarco-Tejada</i>	242
Index	259